Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś usłyszawszy byli rozpiłowani i zaplanowali zabić ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to usłyszeli, wybuchli jak przecięci* ** i zamierzali ich zabić.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ci) zaś wysłuchawszy byli rozpiłowani* i postanawiali zgładzić ich. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) zaś usłyszawszy byli rozpiłowani i zaplanowali zabić ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to usłyszeli, wpadli w furię i postanowili ich zabić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni, słysząc to, wpadli w gniew i naradzali się nad tym, jakby ich zabić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni to słysząc, pukali się i radzili o tem, jakoby je zgładzić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To usłyszawszy, krajali się i myślili je zabić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to usłyszeli, wpadli w gniew i chcieli ich zabić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to usłyszeli, wpadli we wściekłość i chcieli ich zabić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to usłyszeli, wpadli w gniew i chcieli ich zabić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszeli, wpadli w gniew i postanowili ich zabić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to usłyszeli, gniew ich opanował i chcieli ich zabić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy członkowie Rady Najwyższej usłyszeli to, wpadli we wściekłość i chcieli ich zabić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy oni to usłyszeli, rozgniewali się bardzo i chcieli ich zabić.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Почувши це, вони всі розлютилися і

[1)] przecięci, διεπρίοντο, idiom: wpadli w furię.
[2)] <x>510 7:54</x>
[3)] Metafora oznaczająca stan ostrego zdenerwowania.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	змовлялися, щоб їх убити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni, gdy tego wysłuchali, zostali rozpiłowani oraz postanowili ich zgładzić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słysząc to, członkowie Sanhedrinu wpadli w szał i chcieli zabić wysłanników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy oni to usłyszeli, poczuli się głęboko zranieni i chcieli ich zgładzić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słysząc to, Rada wpadła we wściekłość i postanowiła ich zabić.